

Jer

Chapter 50

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

יְרֵמְיָהוּ בֵּיד כְּשָׂדִים אֶרֶץ אֶל-בָּבֶל אֶל-יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר הַדְּבָר הַזֶּה 1
Jeremia in-der-Hand Chaldaeer Land zu Babel zu HERR Wort welcher das-Wort
[H3414](#) [H3027](#) [H3778](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#)
הַנְּבִיא:
der-Prophet
[H5030](#)

Das Wort, welches Jehova über Babel, über das Land der Chaldäer, durch den Propheten Jeremia geredet hat.

הַנְּבִירוֹ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וְהִשְׁמִיעוּ וְהִשְׁמִיעוּ וְהִשְׁמִיעוּ וְהִשְׁמִיעוּ וְהִשְׁמִיעוּ 2
verkuendet unter-den-Voelkern und-erhebt und-hoeren und-hoeren und-hoeren und-hoeren
[H5046](#) [H8085](#) [H5375](#) [H5251](#) [H8085](#) [H3582](#) [H0408](#) [H8085](#)
אָמְרוּ גִלְגָּלְתָּהּ בָּבֶל הַקִּישׁ בֵּל תַּת מְרֹדְךָ הַבִּישׁ אֲמְרוּ
sie-sprachen es-wurde-eingenommen Babel verdorren nicht verdorren erschrecken
[H0559](#) [H3920](#) [H0894](#) [H3001](#) [H1078](#) [H2865](#) [H4781](#) [H3001](#)
עֲצָבִיהָ עֲצָבִיהָ] תַּתוּ גִלְגָּלְתָּהּ: גִּלְגָּלְתָּהּ]
[H6091](#) [H2865](#) [H1544](#)

Verkündigt es unter den Nationen und laßt es hören, und erhebet ein Panier; laßt es hören, verhehlet es nicht! Sprechet: Babel ist eingenommen, Bel zu Schanden geworden, Merodak bestürzt; ihre Götzenbilder sind zu Schanden geworden, ihre Götzen sind bestürzt.

כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצְפוֹן הוּא יִשִׁית אֶת-אֶרְצָהּ לְשֹׂמְהָ 3
denn ging-hinauf ueber-sie Volk Norden er stellen Land zum-Entsetzen
[H5927](#) [H6828](#) [H1931](#) [H7896](#) [H0853](#) [H0776](#) [H8047](#)
וְלֹא-יֹשֵׁב יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה גָּדוּ הָלְכוּ:
und-nicht wird-sein sitzend in-ihr von-Mensch in-ihr und-bis in-sie schuetteln der-geht
[H3808](#) [H1961](#) [H3427](#) [H5704](#) [H0929](#) [H5110](#) [H1980](#)

Denn wider dasselbe ist eine Nation heraufgezogen von Norden her: Diese wird sein Land zur Wüste machen, daß kein Bewohner mehr darin sein wird; sowohl Menschen als Vieh sind entflohen, weggezogen.

בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהֵיאָה נֹאמַר יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה 4
in-den-Tagen der-sie und-Zeit jener HERR kommen Soehne-von Israel sie
[H3117](#) [H1992](#) [H6256](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3478](#) [H1992](#)
וּבְנֵי-יְהוּדָה יִתְדוּ יַחְדָּו יִלְכוּ וְיָבֹאוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
und-Soehne-von zusammen wandeln und-weint sie-gehen und-*) HERR ihr-Gott
[H3063](#) [H1980](#) [H1058](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#)
יִבְקְשׁוּ:
suchen
[H1245](#)

In jenen Tagen und zu jener Zeit, spricht Jehova, werden die Kinder Israel kommen, sie und die Kinder Juda zusammen; fort und fort weinend werden sie gehen und Jehova, ihren Gott, suchen.

עוֹלָם	בְּרִית	יְהוָה	אֶל-	וַנִּלְוֵנוּ	בָּאוּ	פְּנֵיהֶם	הִנֵּה	דֶּרֶךְ	יִשְׁאַלוּ	צִיּוֹן	5
Ewigkeit	Bund	HERR	zu	[und]wir	sie-kamen	Angesicht	siehe	Weg	fragen	Zion	
H5769	H1285	H3068	H0413		H0935	H6440	H2008	H1870	H7592	H6726	

לֹא תִשְׁכַּח: ס
(*) vergessen nicht
[H7911](#) [H3808](#)

Sie werden nach Zion fragen, indem ihr Angesicht dahin gerichtet ist: Kommet und schließet euch an Jehova an mit einem ewigen Bunde, der nicht vergessen werde! -

צֹאן	אַבְדוֹת	[היה]	(הָיוּ)	עַמִּי	רְעִיָהֶם	הִתְעוּם	הָרִים	[שובבים]	שובבים]	6
Schafe	zugrunde-gehen	sein	sein	mein-Volk	weiden	irren	Berge	[שובבים]	שובבים]	
H6629	H0006	H1961	H1961			H8582	H2022	H7726		

(שׁוֹבְבִים) מֵהַר אֶל- הִבְעֵה הָלְכוּ שָׁכְחוּ רָבְצָם:]רבצם[
umkehren von-Berg zu Huegel der-geht sie-vergassen
[H7725](#) [H2022](#) [H0413](#) [H1389](#) [H1980](#) [H7911](#) [H7258](#)

Mein Volk war eine verlorene Schafferde: ihre Hirten leiteten sie irre auf verführerische Berge; sie gingen von Berg zu Hügel, vergaßen ihre Lagerstätte.

כָּל-	מוֹצְאֵיהֶם	אָכְלוּם	וְצָרֵיהֶם	אָמְרוּ	לֹא	נֹאשָׁם	תַּחַת	אֲשֶׁר	7
alle	finden	essen	und-ihre-Bedraenger	sie-sprachen	nicht	[נאשם]	unter	welcher	
H3605	H4672	H0398		H0559	H3808	H0816	H8478		

חֲטְאוּ לִיהוָה נוֹה- צָדֵק וּמִקְנֵה אָבוֹתֵיהֶם יְהוָה: ס
sie-suendigten dem-HERR Weide Gerechtigkeit [und]Makoh] HERR ihre-Vaeter
[H2398](#) [H3068](#) [H6664](#) [H0001](#) [H3068](#) (*)

Alle, die sie fanden, fraßen sie; und ihre Feinde sprachen: Wir verschulden uns nicht, weil sie gegen Jehova gesündigt haben, die Wohnung der Gerechtigkeit, und gegen Jehova, die Erwartung ihrer Väter.

נָדוּ	מִתּוֹךְ	בָּבֶל	וּמֵאַרְץ	כַּשְׁדִּים	[יצאו]	(צֵאוּ)	וְהָיוּ	8
schuetteln	Mitte	Babel	und-von-Land	Chaldaeer	herausgehen	herausgehen	und-waren	
H5110	H8432	H0894	H0776	H3778	H3318	H3318	H1961	

כַּעֲתוּדִים לְפָנַי- צֹאן:]כעתודים[
Schafe vor
[H6260](#) [H6440](#) [H6629](#)

Flüchtet aus Babel hinaus, und ziehet aus dem Lande der Chaldäer; und seid wie die Böcke vor der Herde her!

כִּי	הִנֵּה	אֲנֹכִי	מֵעִיר	וּמֵעֵלָה	עַל-	בָּבֶל	קָהֵל-	גּוֹיִם	9
denn	siehe	ich	von-Stadt	und-von-ging-hinauf	ueber	Babel	Versammlung	Voelker	
	H2009	H0595	H5782	H5927		H0894	H6951		

גְּדֹלִים מֵאַרְץ צָפוֹן וְעָרְכוּ לָהּ מִשֵּׁם תִּלְכְּדוּ חֲצִיוֹ קְנָבוֹר
gross aus-dem-Land Norden und-aufstellen ihr von-Name einnehmen [חציו] Held
[H776](#) [H0776](#) [H6828](#) [H8033](#) [H3920](#) [H2671](#) [H1368](#)

מִשְׁכִּיל לֹא יָשׁוּב רִיקָם:]ריקים[
einsichtig-sein nicht er-kehrt-um
[H3808](#) [H7725](#) [H7387](#)

Denn siehe, ich erwecke und führe herauf wider Babel eine Versammlung großer Nationen aus dem Lande des Nordens, und sie werden sich wider dasselbe aufstellen: Von dort aus wird es eingenommen werden. Ihre Pfeile sind wie die eines geschickten Helden, keiner kehrt leer zurück.

וְהָיְתָה	כַּשְׁדִּים	לְשַׁלַּל	כָּל-	שְׁלֵלִיָּה	יִשְׁבְּעוּ	נֹאם-	יְהוָה:	10
und-war	Chaldaeer	Beute	alle	[שלל]יה	saettigen	Spruch	HERR	
H1961	H3778	H7998	H3605		H7646	H5002	H3068	

Und Chaldäa wird zum Raube werden; alle, die es berauben, werden satt werden, spricht Jehova.

כי	תשמחי	(תשמחי)	כי	תעלזי	(תעלזי)	שסי	נתלתי	כי	תפושין	11
denn	sich-freuen	sich-freuen	denn	[[תעלזי]]	[[תעלזי]]	שסי	mein-Erbe	denn	[[תפושין]]	
	H8055	H8055		H5937	H5937	H8154	H5159			

(תפושין)	כעגלה	רשה	(ותצהלין)	(ותצהלו)	כאברים:
[[תפושין]]	[[כעגלה]]	[[רשה]]	[[ותצהלין]]	[[ותצהלו]]	[[כאברים]]
	H6335	H1877	H6670	H6670	H0047

Denn möget ihr euch auch freuen, denn möget ihr auch frohlocken, Plünderer meines Erbteils, denn möget ihr auch hüpfen wie eine dreschende junge Kuh, und wiehern gleich starken Rossen:

בֹּשֶׁה	אִמְכֶם	מְאֹד	חִפְרָה	יִלְדֵי תִבְעִים	הִנֵּה	אַחֲרֵית	גוֹיִם	מְדֻבָּר	צִיָּה	12
sich-schaemen	Mutter	sehr	[[חפרה]]	gebaeren	siehe	Zukunft	Voelker	Wueste	Duerre	
	H0517	H3966	H2659	H3205	H2009	H0319		H6723		

וְעֵרְבָה:
und-Steppe
[H6160](#)

Sehr beschämt ist eure Mutter, zu Schanden geworden eure Gebärerin. Siehe, es ist die letzte der Nationen, eine Wüste, eine Dürre und eine Steppe.

מְקַצֵּף	יְהוָה	לֹא	תֵשֵׁב	וְהִיתָה	שְׂמֵמָה	כֻּלָּהּ	כָּל	עָבַר	עַל-	בְּבָל	13
[[מקצף]]	HERR	nicht	wohnen	und-war	Oede	Braut	alle	ueberquerte	ueber	Babel	
	H3068	H3808	H3427	H1961		H3605	H3605			H0894	

יֵשֵׁם וְיִשְׂרָק
verwuestet-sein
[[וישרק]]
ueber
על-
כָּל-
מִבּוֹתֶיהָ:
Plage
[H8074](#)
[H8319](#)
[H3605](#)
[H4347](#)

Vor dem Grimm Jehovas wird es nicht mehr bewohnt werden, sondern eine Wüste sein ganz und gar. Ein jeder, der an Babel vorüberzieht, wird sich entsetzen und zischen über alle seine Plagen.

עָרְכוּ	עַל-	וּבְבָל	סָבִיב	כָּל-	דְּרָכֵי	קֶשֶׁת	יָדוּ	אֶלְיָהּ	אֶל-	14
aufstellen	ueber	Babel	ringsum	alle	von	Bogen	seine-Hand	zu-ihr	zu	
		H0894	H5439	H3605	H1869	H7198	H3034	H0413	H0408	

תְּחַמְלוּ
zu
אֶל-
חַץ
דֵּן
כִּי
לִיהוָה
חָטְאָה:
suendigen
dem-HERR
denn
[H2671](#)
[H0413](#)
[H2550](#)
[H2398](#)
[H3068](#)

Stellet euch ringsum auf wider Babel, alle, die ihr den Bogen spannet; schießet nach ihm, schonet die Pfeile nicht! Denn gegen Jehova hat es gesündigt.

הָרִיעוּ	עָלֶיהָ	סָבִיב	נָתַנָּה	יָדָהּ	נָפְלוּ	אֲשׁוּרִיתָהּ	נְהַרְסוּ	15
[[הריעו]]	ueber-sie	ringsum	geben	Hand	sie-fielen	[[אשוריתה]]	niederreißen	
		H5439	H5414	H3027	H5307	H0803	H2040	

חֻמוֹתֶיהָ	כִּי	נִקְמַת	יְהוָה	הִיא	הַנִּקְמָה	בָּהּ	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂתָה	עֲשׂוּ-	לָהּ:
Mauer	denn	Rache-von	HERR	sie	raechen	in-ihr	wie-welcher	tun	sie-taten	ihr
H2346		H5360	H3068	H1931	H5358					

Erhebet ein Schlachtgeschrei gegen dasselbe ringsum! Es hat sich ergeben; gefallen sind seine Festungswerke, niedergerissen seine Mauern. Denn es ist die Rache Jehovas. Rächet euch an ihm, tut ihm, wie es getan hat!

הַיּוֹנָה	חֶרֶב	מִפְּנֵי	קָצִיר	בְּעֵת	מִנָּל	וַתִּפָּשׂ	מִבְּבֶל	זוֹרְעַ	כָּרְתוּ	16
[היונה]	Schwert	wegen	Ernte	Zeit	[מגל]	und-ergriff	von-Babel	saeen	abschneiden	
H3238	H2719	H6440		H6256	H4038	H8610	H0894	H2232	H3772	
		ס	וַיִּנְסוּ:	לְאֶרְצוֹ	וְאִישׁ	וַיִּפְּנוּ	עַמּוֹ	אֶל-	אִישׁ	
		(*)	fliehen	zu-sein-Land	und-Mann	wenden	sein-Volk	zu	Mann	
			H5127	H0776	H0376	H6437		H0413	H0376	

Rottet aus Babel den Säemann aus und den, der die Sichel führt zur Erntezeit! Vor dem verderbenden Schwerte wird ein jeder zu seinem Volke sich wenden und ein jeder in sein Land fliehen.

וְזֶה	אַשּׁוּר	מֶלֶךְ	אָכְלוּ	הָרֵאשׁוֹן	הִדְיָחוּ	אֶרְצוֹת	יִשְׂרָאֵל	פְּזוּרָה	שָׂה	17
und-dieser	Assyrien	Koenig	essen	erster	verstossen	[אריות]	Israel	[פזורה]	[שה]	
H2088	H0804	H4428	H0398	H7223	H5080		H3478	H6340	H7716	
		ס	בָּבֶל:	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאֶצַּר	עֲצָמוֹ	הָאֶחָדוֹן		[האחרון]	
		(*)	Babel	Koenig	Nebukadnezar	sie-sind-maechtig	[האחרון]			
			H0894	H4428	H5019		H0314			

Israel ist ein versprengtes Schaf, welches Löwen verscheucht haben. Zuerst hat der König von Assyrien es gefressen, und nun zuletzt hat Nebukadrezar, der König von Babel, ihm die Knochen zermalmt.

אֶל-	פָּקַד	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְכֵן	18
zu	suchte-heim	siehe-ich	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	darum	
H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
	אַשּׁוּר:	מֶלֶךְ	אֶל-	פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	אֶרְצוֹ	וְאֶל-	בָּבֶל	מֶלֶךְ	
	Assyrien	Koenig	zu	heimsuchen	wie-welcher	sein-Land	und-zu	Babel	Koenig	
	H0804	H4428	H0413			H0776	H0413	H0894	H4428	

Darum spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, also: Siehe, ich suche heim den König von Babel und sein Land, gleichwie ich den König von Assyrien heimgesucht habe.

וּבְהַר	וַתִּבְשֵׂן	הַכְּרַמִּל	וַרְעָה	נְזֹהוּ	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וּשְׁבַבְתִּי	19
und-in-Berg	[והבשן]	[הכרמל]	und-weidete	Weide	zu	Israel	(*)	und-umkehren	
H2022	H1316	H3760			H0413	H3478	H0853	H7725	
				נַפְשׁוֹ:	תִּשְׁבַּע	וְהִגְלַעַד	אֶפְרַיִם		
				seine-Seele	saettigen	[והגלעד]	Ephraim		
				H5315	H7646	H1568	H0669		

Und ich will Israel zu seiner Trift zurückbringen, daß es den Karmel und Basan beweide, und seine Seele sich sättige auf dem Gebirge Ephraim und in Gilead.

יִשְׂרָאֵל	עֲזוֹן	אֶת-	יִבְקֹשׁ	יְהוָה	נֹאֵם-	הַהוּא	וּבְעֵת	הַהֵם	בַּיָּמִים	20
Israel	Schuld	(*)	er-sucht	HERR	Spruch	jener	und-Zeit	jenen	in-den-Tagen	
H3478	H5771	H0853	H1245	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	
לְאֲשֶׁר	אֶסְלַח	כִּי	תִמְצְאוּנָהּ	וְלֹא	יְהוּדָה	חַטָּאת	וְאֶת-	וְאֵינָנוּ		
zu-welcher	vergeben	denn	finden	und-nicht	Juda	Suende	und-(*)	und-er-ist-nicht		
	H5545		H4672	H3808	H3063		H0853	H0369		

אֲשָׁאִיר:
uebriggebliebener
[H7604](#)

In jenen Tagen und zu jener Zeit, spricht Jehova, wird Israels Missetat gesucht werden, und sie wird nicht da sein, und die Sünden Judas, und sie werden nicht gefunden werden; denn ich will denen vergeben, die ich übriglasse.

חֶרֶב	פָּקוּד	יוֹשְׁבֵי	וְאֶל-	עָלֶיהָ	עָלָה	מִרְתוּם	הָאָרֶץ	עַל-	21
Schwert	[פָּקוּד]	Bewohner-von	und-zu	ueber-sie	ging-hinauf	[מִרְתוּם]	das-Land	ueber	
	H6489	H3427	H0413		H5927	H4850	H0776		

וְהִתְחַרְמְ	אֲחֵרֵיהֶם	נֹאמ־	יְהוָה	וַעֲשֵׂה	כָּל	אֲשֶׁר	צִוִּיתִיךָ:	ס
[וְהִתְחַרְמְ]	nach	Spruch	HERR	und-tat	wie-alle	welcher	gebieten	(*)
		H5002	H3068		H3605		H6680	

Wider das Land "Doppelte Widerspenstigkeit", wider dasselbe ziehe hinauf und gegen die Bewohner von "Heimsuchung". Verwüste und vertilge hinter ihnen her, spricht Jehova, und tue nach allem, was ich dir geboten habe!

קוֹל	מִלְחָמָה	בְּאֶרֶץ	וְשָׁבַר	גָּדוֹל:	22
Stimme	Krieg	im-Land	und-zerbrach	gross	
	H4421	H0776	H7667		

Kriegslärm im Lande und große Zertrümmerung!

אֵיךְ	נִגְדַעַ	וַיִּשְׁבַּר	פְּטִישׁ	כָּל-	הָאָרֶץ	אֵיךְ	הָיְתָה	לְשֹׂמָה	בְּבֶל	23
wie	[נִגְדַעַ]	und-er-zerbricht	[פְּטִישׁ]	alle	das-Land	wie	war	zum-Entsetzen	Babel	
	H1438	H7665	H6360	H3605	H0776		H1961	H8047	H0894	

בְּנוֹיָם:
unter-den-Voelkern

Wie ist zerhauen und zertrümmert der Hammer der ganzen Erde! Wie ist Babel zum Entsetzen geworden unter den Nationen!

יִקְשְׁתִּי	לְךָ	וְגַם-	נִלְכַּדְתָּ	בְּבֶל	וְאֵת	לֹא	יָדַעְתָּ	נִמְצְאָת	וְגַם-	24
[יִקְשְׁתִּי]	dir	und-auch	einnehmen	Babel	und-(*).	nicht	du-erkanntest	finden	und-auch	
	H3369	H1571	H3920	H0894		H3808	H3045	H4672	H1571	
נִתְפָּשֶׁת	כִּי	בֵּיהוָה	הַתְּנַגְרִית:	[הַתְּנַגְרִית]						
ergreifen	denn	in-HERR								
		H3068	H1624							

Ich habe dir Schlingen gelegt, und du wurdest auch gefangen, Babel, ohne daß du es wußtest; du wurdest gefunden und auch ergriffen, weil du dich wider Jehova in Krieg eingelassen hast.

פָּתַח	יְהוָה	אֶת-	אוֹצְרוֹ	וַיּוֹצֵא	אֶת-	כָּלִי	זַעַמּוֹ	כִּי-	מְלָאכָה	25
oeffnete	HERR	(*)	Schatz	und-herausgehend	(*)	wie-mir	Zorn	denn	Arbeit	
	H3068	H0853	H0214	H3318	H0853	H3627	H2195		H4399	
הִיא	לְאֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת	בְּאֶרֶץ	כַּשְׁדִּים:					
sie	zu-Herr	HERR	der-Heerscharen	im-Land	Chaldaeer					
	H0136	H3069		H0776	H3778					

Jehova hat seine Rüstkammer aufgetan und hervorgeholt die Waffen seines Grimmes; denn der Herr, Jehova der Heerscharen, hat ein Werk in dem Lande der Chaldäer.

בָּאוּ-	לָהּ	מִקֵּץ	פָּתְחוּ	מֵאֲבָסִיָּה	סָלְוָה	כְּמוֹ-	עֲרָמִים	וְהִתְחַרְמוּ	אֶל-	26
sie-kamen	ihr	Ende	oeffnet	[מֵאֲבָסִיָּה]	aufschuetten	wie	[עֲרָמִים]	[וְהִתְחַרְמוּ]	zu	
	H0935	H7093		H3965	H5549	H3644	H6194		H0408	
תְּהִי-	לָהּ	שְׂאֵרִית:								
sein	ihr	Rest								
		H7611								

Kommet über dasselbe von allen Seiten her, öffnet seine Scheunen, schüttet es auf wie Garbenhaufen und vertilge es; nicht bleibe ihm ein Überrest!

27
 כָּא כִּי- עֲלֵיהֶם תְּוִי לְטַבַּח יִרְדּוּ פְּרִיָּה כָּל- חָרְבוֹ 27
 kam denn ueber-sie wehe [Lstבח] sie-gingen-hinab [פריה] alle sein-Schwert
[H0935](#) [H1945](#) [H2874](#) [H3381](#) [H6499](#) [H3605](#)

ס פְּקֻדָּתָם: עֵת יוֹמָם
 (*) Heimsuchung Zeit tagsueber
[H6486](#) [H6256](#) [H3117](#)

Erwürgt alle seine Farren, zur Schlachtung sollen sie hinstürzen! Wehe über sie! Denn ihr Tag ist gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.

28
 אֶת- בְּצִיּוֹן לְהַגִּיד בָּבֶל מֵאֶרֶץ וּפְלִטִים נָסִים קוֹל
 (*) in-Zion zu-er-verkuendete Babel aus-dem-Land [ופלטים] fliehen Stimme
[H0853](#) [H6726](#) [H5046](#) [H0894](#) [H0776](#) [H5127](#)

הִיכָלוֹ: נִקְמַת אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה נִקְמַת
 Tempel Rache-von unser-Gott HERR Rache-von
[H1964](#) [H5360](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5360](#)

Horch! Flüchtlinge und Entronnene aus dem Lande Babel, um in Zion zu verkünden die Rache Jehovas, unseres Gottes, die Rache seines Tempels.

29
 אֶל- סָבִיב עֲלֵיהֶם חֲנוּ קֶשֶׁת דְּרָכֵי כָּל- רָבִים וּבָבֶל אֶל- הַשְּׁמִיעוּ
 zu ringsum ueber-sie [חנו] Bogen Wege-von alle [רבם] Babel zu hoeren
[H0408](#) [H5439](#) [H2583](#) [H7198](#) [H1869](#) [H3605](#) [H7228](#) [H0894](#) [H0413](#) [H8085](#)

לָהּ עָשׂוּ- עֲשֶׂתָה אֲשֶׁר כָּכָל כַּפַּעְלָהּ לָהּ שְׁלֹמוֹ- פְּלִטָּה (לָהּ) יְהִי-
 ihr sie-taten tun welcher wie-alle Tat ihr vergelten [פליטה] (*) sein
[H3605](#) [H6467](#) [H6413](#) [H1961](#)

יִשְׂרָאֵל: קָדוֹשׁ אֶל- זָדָה יְהוָה אֶל- כִּי
 Israel Heiliger zu [זדה] HERR zu denn
[H3478](#) [H6918](#) [H0413](#) [H2102](#) [H3068](#) [H0413](#)

Rufet Schützen herbei wider Babel, alle, die den Bogen spannen! Belagert es ringsum, niemand entrinne! Vergeltet ihm nach seinem Werke, tut ihm nach allem, was es getan hat; denn es hat vermessen gehandelt gegen Jehova, gegen den Heiligen Israels.

30
 יִדְמוּ מִלְחַמְתָּהּ אַנְשֵׁי וְכָל- בְּרוּחֵי בַחֲוִרִיָּה יִפְּלוּ לָכֵן
 schweigen Krieg Maenner-von und-alle [ברחבתיה] Juengling fallen darum
[H4421](#) [H0376](#) [H3605](#) [H7339](#) [H0970](#) [H5307](#)

ס בְּיוֹם יְהוָה: נְאֻם- הַהוּא בְּיוֹם
 (*) HERR Spruch jenem an-dem-Tag
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#)

Darum sollen seine Jünglinge auf seinen Straßen fallen und alle seine Kriegsmänner umkommen an selbigem Tage, spricht Jehova.

31
 עֵת יוֹמָךָ כָּא כִּי צְבָאוֹת יְהוָה אֲדַנִּי נְאֻם- זְרוֹן אֵלַיְךָ הֲנִנִּי
 Zeit Tag kam denn der-Heerscharen HERR Herr Spruch [זרון] zu-dir siehe-ich
[H6256](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H2087](#) [H0413](#) [H2009](#)

פְּקֻדָּתִיךָ:
 heimsuchen

Siehe, ich will an dich, du Stolze, spricht der Herr, Jehova der Heerscharen; denn gekommen ist dein Tag, die Zeit, da ich dich heimsuche.

אש	והצתתי	מקום	לו	ואין	ונפל	זרון	וקשל	32
Feuer	und-anzünden	aufstehen	ihm	und-es-ist-nicht	und-fiel	und-strauchelte		
H0784	H3341			H0369	H5307	H2087	H3782	

ס	סביבתיו:	כל-	ואכלה	בערו
(*)	ringsum	alle	und-sie-frass	in-seine-Staedte
	H5439	H3605	H0398	

Dann wird die Stolze straucheln und fallen, und niemand wird sie aufrichten; und ich werde ein Feuer anzünden in ihren Städten, daß es alle ihre Umgebung verzehre.

יהודה	ובני-	ישׂראל	בני-	עשוקים	צבאות	יהוה	אמר	כה	33
Juda	und-Soehne-von	Israel	Soehne-von	[עשוקים]	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	
H3063		H3478		H6231		H3068	H0559	H3541	

שלחם:	מאנו	כם	החזיקו	שביהם	וכל-	יחדו
senden	sie-weigerten-sich	in-ihnen	stark-sein	gefangenuehren	und-alle	zusammen
H7971	H3985		H2388	H7617	H3605	

So spricht Jehova der Heerscharen: Die Kinder Israel und die Kinder Juda sind Bedrückte allzumal; und alle, die sie gefangen weggeführt, haben sie festgehalten, haben sich geweigert, sie zu entlassen.

את-	יריב	ריב	שמו	צבאות	יהוה	חזק	ונאלם	34
(*)	streiten	Rechtsstreit	sie-setzten	der-Heerscharen	HERR	war-stark	Erloeser	
H0853	H7378	H7378	H8034		H3068	H2389		

בבל:	לישבי	והרניז	הארץ	את-	הרניע	למען	ריבם
Babel	wohnen	und-erzittern	das-Land	(*)	[הרניע]	um-willen	Rechtsstreit
H0894	H3427	H7264	H0776	H0853		H4616	H7379

Ihr Erlöser ist stark, Jehova der Heerscharen ist sein Name; er wird ihre Rechtssache gewißlich führen, auf daß er dem Lande Ruhe schaffe und die Bewohner von Babel erzittern mache.

ואל-	שריה	ואל-	בבל	ישבי	ואל-	יהוה	נאם-	כשדים	על-	חרב	35
und-zu	Fuerst	und-zu	Babel	wohnen	und-zu	HERR	Spruch	Chaldaeer	ueber	Schwert	
H0413	H8269	H0413	H0894	H3427	H0413	H3068	H5002	H3778		H2719	

חכמיה:
weise
[H2450](#)

Das Schwert über die Chaldäer, spricht Jehova, und über die Bewohner von Babel und über seine Fürsten und über seine Weisen!

וחתו:	נבוריה	אל-	חרב	ונאלו	הבדים	אל-	חרב	36
und-erschrecken	Held	zu	Schwert	[ונאלו]	[הבדים]	zu	Schwert	
H2865	H1368	H0413	H2719	H2973	H0907	H0413	H2719	

Das Schwert über die Schwätzer, daß sie zu Narren werden! Das Schwert über seine Helden, daß sie verzagen!

והיו	בתוכה	אשר	הערב	כל-	ואל-	רכבו	ואל-	סוסיו	אל-	חרב	37
und-waren	Mitte	welcher	[הערב]	alle	und-zu	Wagen	und-zu	Pferd	zu	Schwert	
H1961	H8432			H3605	H0413	H7393	H0413		H0413	H2719	

ובזו:	אוצרתיה	אל-	חרב	לנשים
und-pluendern	Schatz	zu	Schwert	zu-Frauen
H0962	H0214	H0413	H2719	H0802

Das Schwert über seine Rosse und über seine Wagen und über das ganze Mischvolk, welches in seiner Mitte ist, daß sie zu Weibern werden! Das Schwert über seine Schätze, daß sie geplündert werden!

38 תָּרַב אֶל- מַיְמֵיהָ וַיִּבְשׂוּ כִּי אֶרֶץ פְּסָלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְלוּ:
 Schwert zu Wasser und-verdorren denn Land [פסלים] sie [ובאימים] [יתהללו]
[H0413](#) [H4325](#) [H3001](#) [H0776](#) [H6456](#) [H1931](#) [H0367](#)

Dürre über seine Gewässer, daß sie austrocknen! Denn es ist ein Land der geschnitzten Bilder, und sie rasen durch ihre erschreckenden Götzen.

39 לָכֵן יֵשְׁבוּ צַיִם אֶת- אֵיִם וַיִּשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא-
 darum sie-sassen [ציים] (*) [איים] und-sie-sassen in-ihr Tochter Strauss und-nicht
[H3427](#) [H6728](#) [H0854](#) [H0338](#) [H3427](#) [H1323](#) [H3284](#) [H3808](#)
 תֵּשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכּוֹן עַד- דָּוָר וְדוֹר:
 wohnen noch fuer-immer und-nicht bis wohnen Geschlecht und-Geschlecht
[H3427](#) [H5750](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7931](#) [H5704](#) [H1755](#) [H1755](#)

Darum werden Wüstentiere mit wilden Hunden darin wohnen, und Strauße darin wohnen; und es soll in Ewigkeit nicht mehr bewohnt werden, und keine Niederlassung sein von Geschlecht zu Geschlecht.

40 כְּמַהֲפַכַת אֱלֹהִים אֶת- סָדֶם וְאֶת- עַמְרָה וְאֶת- שְׁכֵנֶיהָ נֹאֵם יְהוָה לֹא-
 [כמהפכת] Gott [סדם] (*) [עמרה] und-[*] [שכניה] Spruch HERR nicht
[H4114](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5467](#) [H0853](#) [H0853](#) [H6017](#) [H0853](#) [H7934](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3808](#)

יֵשֵׁב שֵׁם אִישׁ וְלֹא- יָגוּר בְּהָ בֶן- אָדָם:
 sass Name Mann und-nicht als-Fremder-wohnen in-ihr Sohn Mensch
[H3427](#) [H8033](#) [H0376](#) [H3808](#) [H0120](#)

Gleich der Umkehrung Sodoms und Gomorras und ihrer Nachbarn durch Gott, spricht Jehova, wird niemand daselbst wohnen und kein Menschenkind darin weilen.

41 הִנֵּה עַם בָּא מִצְפּוֹן וְגוֹי וְגוֹי גָדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יִעֲרוּ
 siehe Volk kam Norden und-Volk und-Volk gross und-Koenige viel erwecken
[H2009](#) [H0935](#) [H6828](#) [H4428](#) [H5782](#)
 מִן-רֵכֶתִי אֶרֶץ:
 vom-Innersten Land
[H3411](#) [H0776](#)

Siehe, es kommt ein Volk von Norden her, und eine große Nation und viele Könige machen sich auf von dem äußersten Ende der Erde.

42 קִשְׁת׃ וְכִידֹן יִחַזְקוּ אֶכְזָרִי הַמָּוָה וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם כַּיָּם
 Bogen [וכידון] stark-sein grausam sie [המוה] und-nicht sich-erbarmen Stimme wie-See
[H7198](#) [H3591](#) [H2388](#) [H0394](#) [H1992](#) [H3808](#) [H7355](#) [H3220](#)

יְהַמָּה וְעַל- סוּסִים יִרְכָבוּ עֲרוּדָה כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בֵּת-
 laermen und-ueber Pferd reiten aufstellen wie-Mann zum-Krieg ueber-dich Tochter
[H1993](#) [H7392](#) [H0376](#) [H4421](#) [H1323](#)

בָּבֶל:
 Babel
[H0894](#)

Bogen und Wurfspieß führen sie, sie sind grausam und ohne Erbarmen; ihre Stimme braust wie das Meer, und auf Rossen reiten sie: gerüstet wider dich, Tochter Babel, wie ein Mann zum Kriege.

43 שָׁמַעַ מֶלֶךְ- בָּבֶל אֶת- שְׁמַעַם וְרַפּוֹ וְרַפּוֹ חֵיל הַחַזְזִיקְתָּהּ צָרָה
 hoerte Koenig Babel [את] [שמעם] [ורפון] [ורפון] seine-Haende Bedraengnis stark-sein Heer
[H8085](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0853](#) [H7503](#) [H3027](#) [H2388](#)

כִּי־לָדָהּ:
 gebaeren
[H3205](#)

Der König von Babel hat die Kunde von ihnen vernommen, und seine Hände sind schlaff geworden; Angst hat ihn ergriffen, Wehen, der Gebärenden gleich.

הַגֵּנָה	כִּי־	אֵיתָן	גֵּנָה	אֶל־	תִּמְרֵהָ	מִגִּזְאוֹן	יַעֲלֶה	כְּאַרְיֵה	הֲגֵה	44
siehe	denn	bestaendig	Weide	zu	[הירדן]	Hochmut	er-geht-hinauf	Loewe	siehe	
		H0386		H0413	H3383	H1347	H5927		H2009	
מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיָּהּ	בְּחֹר	וּמִי	מֵעֲלֵיהָ	(אֲרִיצִם)	אַרְוֹצִם	אַרְוֹצִם	
wer	denn	ich-suche-heim	zu-ihr	Juengling	und-wer	von-ueber-sie	laufen	laufen	laufen	
H4310			H0413	H0970	H4310		H7323	H7323	H7323	
		לְפָנַי:	יַעֲמֹד	אֲשֶׁר	רָעָה	זֶה	וּמִי־	יֹוֹעֲדֵנִי	וּמִי	כְּמוֹנִי
		vor	er-steht	welcher	weidete	dieser	und-wer	[יועדני]	und-wer	wie
		H6440	H5975			H2088	H4310	H3259	H4310	H3644

Siehe, er steigt herauf, wie ein Löwe von der Pracht des Jordan, wider die feste Wohnstätte; denn ich werde es plötzlich von ihr hinwegtreiben und den, der auserkoren ist, über sie bestellen. Denn wer ist mir gleich, und wer will mich vorladen? Und wer ist der Hirt, der vor mir bestehen könnte?

חָשַׁב	אֲשֶׁר	וּמַחְשְׁבוֹתָיו	בְּבָבֶל	אֶל־	יַעַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת־	שָׁמְעוּ	לְכִן	45
rechnen	welcher	und-Plan	Babel	zu	riet	welcher	HERR	Rat	hoert	darum	
H2803		H4284	H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		
לֹא	אִם־	הַצֹּאן	צִעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם־	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל־		
nicht	wenn	die-Schafe	[צעירי]	[יסחבום]	nicht	wenn	Chaldaeer	Land	zu		
H3808		H6629	H6810	H5498	H3808		H3778	H0776	H0413		
						נֹהַ:	עֲלֵיהֶם	יִשִּׁים			
						Weide	ueber-sie	verwuestet-sein			
								H8074			

Darum höret den Ratschluß Jehovas, welchen er über Babel beschlossen hat, und seine Gedanken, die er denkt über das Land der Chaldäer: Wahrlich, man wird sie fortschleppen, die Geringen der Herde; wahrlich, die Trift wird sich über sie entsetzen!

נִשְׁמָע:	בְּגוֹיִם	וּזְעָקָה	הָאָרֶץ	נִרְעָשָׂה	בְּבָבֶל	נִתְפָּשָׂה	מִקּוֹל		46
wir-hoeren	unter-den-Voelkern	und-Schrei	das-Land	beben	Babel	ergreifen	von-Stimme		
H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610			

ס
(*)

Von dem Rufe: Babel ist erobert! erzittert die Erde und wird ein Geschrei unter den Nationen vernommen.